

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 24

**Rubrik:** Für Sie gelesen = Lu pour vous

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Für Sie gelesen

## Lu pour vous

### Photovoltaic System Technology

A European Handbook

Von M.S. Imamura, P. Helm und W. Palz, 566 Seiten, Format A4, gebunden, Preis £ 170 (inkl. Versandkosten), herausgegeben von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

### Energiewörterbuch in vier Sprachen

Weltenergieat, Ausgabe 1992, 633 Seiten, Format A4, gebunden, Preis Fr. 190.-, ISBN 2-909832-00-7. Zur Vereinfachung des Bezuges wird eine Sammelbestellung in der Schweiz durchgeführt, Bestellungen sind zu richten an Dr. T. von Weissenfluh, Electrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

### Dictionnaire de l'Énergie en quatre langues

Conseil Mondial de l'Énergie, édition 1992, 633 pages, format A4, relié, 190 francs, ISBN 2-909832-00-7. Une commande collective étant réalisée en Suisse, nous vous prions, le cas échéant, de bien vouloir passer votre commande à M. T. von

Materialien zu Ravel

### Wäschetrocknen im Mehrfamilienhaus

Von Jürg Nipkow, Werner Gygli, Bundesamt für Konjunkturfragen, 60 Seiten, Format A4, gebunden, Preis Fr. 12.- erhältlich bei der EDMZ, 3000 Bern, Nr. 724.397.23.52 d.

Über eine halbe Million Wäschetrockner wie Tumbler, Raumluftentfeuchter oder Trocknungsschränke sind bereits heute gesamtschweizerisch im Einsatz. Nach Meinung von Experten muss in den kommenden Jahren mit einem weiteren, massiven Anstieg dieser Zahl gerechnet werden. Einer der Hauptgründe: Mehr

erhältlich bei H.S. Stephens & Associates, Pavenham Road, Felmersham, Bedford MK43 7 EX, England.

In den vergangenen zwölf Jahren hat die EG-Kommission über 48 Millionen ECU in die Entwicklung wirtschaftlich interessanter Photovoltaikanlagen investiert. 16 Pilotanlagen wurden in dieser Zeitspanne in verschiedenen EG-

Anlässlich des 15. Kongresses des Weltenergieates, der vom 20. bis 25. September 1992 in Madrid stattfand, stellte das Komitee «Energieterminologie» die neueste Ausgabe des überarbeiteten Energiewörterbuchs für die Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, und Spanisch vor.

Es handelt sich nicht einfach um ein gewöhnliches Wörterbuch, sondern um ein thematisch gegliedertes Nachschlagewerk, das die verschiedenen Bereiche

Weissenfluh, Electrowatt S.A., Bellerivestrasse 36, 8022 Zurich.

Lors du 15<sup>e</sup> Congrès du Conseil Mondial de l'Énergie, qui a eu lieu du 20 au 25 septembre dernier à Madrid, le Comité «Terminologie de l'énergie» a présenté son travail, plus précisément la nouvelle édition du dictionnaire de l'énergie en quatre langues, anglais, français, allemand et espagnol.

und mehr zur Trocknung der Wäsche geeignete Räume werden zu Wohn- oder Nutzraum-Flächen umfunktioniert. Eine weitere Ursache dafür, dass heute kaum mehr ein neugebautes oder saniertes Mehrfamilienhaus ohne Wäschetrockner auskommt, liegt bei der verbesserten Isolierung der Gebäude und Heizungsleitungen: Dadurch bleibt zu wenig Abwärme in den Trocknungsräumen, um ein rasches Trocknen der Wäsche zu gewährleisten. Bereits 0,6% des Stromverbrauches in der Schweiz gehen heute auf Kosten von Wäschetrocknern. Der ungebremste Anstieg der Gerätedichte macht es nötig, die Problematik des Wäschetrocknens im Sinne eines rationellen Energie-Einsatzes neu zu überdenken. Grundlagen

Ländern gebaut und in Betrieb genommen. Sämtliche Erkenntnisse, die aus dem Betrieb dieser Anlagen gewonnen werden konnten, werden nun mit der Herausgabe dieses Handbuchs all jenen zugänglich gemacht, die dieses Markpotential ausschöpfen möchten. Es beinhaltet die Ergebnisse der weltweit umfassendsten Studie über nicht netzgekoppelte Anlagen.

der Energieversorgung und -technik sowie die damit zusammenhängenden Gebiete wie beispielsweise Wirtschaft, Recht, Sicherheit, Umwelt umfassend abdeckt. Das Wörterbuch eignet sich daher nicht nur für Ingenieure, Techniker und Wissenschaftler, sondern ebenso sehr für Ökonomen, Juristen, Politiker usw., die sich mit Energie befassen. Weiter ist es als Standardwerk für Übersetzer und Dolmetscher gedacht.

Il ne s'agit ici pas d'un simple dictionnaire, mais d'un ouvrage thématique couvrant largement les divers domaines de l'approvisionnement, de la technique énergétique et leurs secteurs connexes tels que l'économie, le droit, la sécurité, l'environnement. Le dictionnaire est destiné aux ingénieurs, aux techniciens et aux scientifiques, ainsi qu'aux politiciens et aux économistes s'occupant d'énergie. Le dictionnaire est

Das Handbuch ist in vier Hauptteile gegliedert: eine Einführung sowie je ein Kapitel über die Konstruktion von Anlagen, über technische Verfahren sowie über die gemachten Erfahrungen und gewonnenen Erkenntnisse beim Betrieb der Pilotanlagen. Graphiken, Tabellen und zahlreiche farbige Abbildungen erläutern die Aussagen und erleichtern das Verständnis. Zu

Die Reichhaltigkeit des Wörterbuchs liegt im wesentlichen in den über 2000 Definitionen von Begriffen aus dem gesamten Energiebereich. Von dieser Reichhaltigkeit kann leicht Gebrauch gemacht werden über einen ausführlichen Index, der nicht nur zu den Begriffen selbst, sondern auch zu Synonymen, Schlüsselwörtern usw. Zugang verschafft. Daneben finden sich auch in den Definitionen die entsprechenden Querverweise. He

aussi utile aux traducteurs et aux interprètes.

La richesse du dictionnaire est due en substance à un quelque 2000 concepts définis tirés de l'ensemble du domaine énergétique. Richesse dont il est possible de profiter grâce à un index détaillé donnant accès à la fois aux termes, aux synonymes, aux mots-clés et autres. Les définitions contiennent par ailleurs aussi les explications et renvois correspondants. He

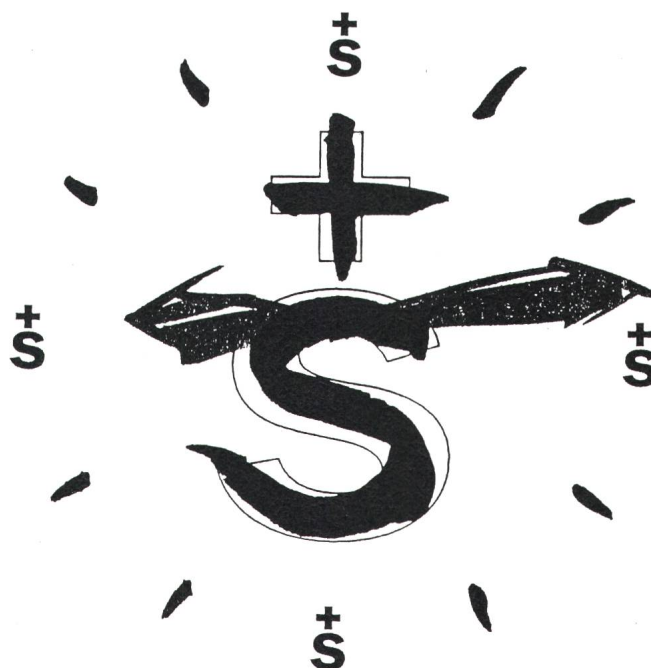


dazu liefert die vorliegende Dokumentation. Im Zentrum stehen Fragen wie: Welches der heute

gängigen Trocknungs-Systeme liefert die verbrauchsgünstigsten Resultate? Durch welche technischen Massnahmen könnte die Energie-Ausnutzung dieser Systeme weiter verbessert werden? Und besonders wichtig: Wie können die Benutzer zu einem richtigen, stromsparenden Verhalten motiviert werden? Besonders wichtig deshalb, da sich allein durch das Ausmerzen falscher Verhaltensmuster der Energieverbrauch von Tumblern um bis zu ein Viertel und von Raumluftentfeuchern gar auf die Hälfte reduzieren lässt. Im Anhang finden interessierte Leserinnen und Leser eine nützliche 5-Punkte-Checkliste zum richtigen, stromsparenden Betrieb von Raumluftentfeuchern.

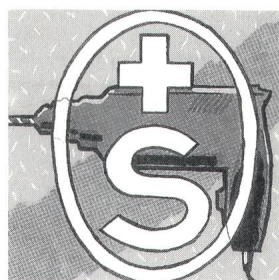
## für elektrische Erzeugnisse

# SICHERHEIT



## ZU JEDER ZEIT

**Achten Sie beim Kauf auf das Sicherheitszeichen.**



### ⊕ ICHER MIT ⊕ ICHERHEITSZEICHEN

Gewähr für grösstmögliche Sicherheit bieten elektrische Erzeugnisse, die das Sicherheitszeichen tragen. Es bedeutet, dass sie geprüft und vom Eidg. Starkstrominspektorat zugelassen sind.

Dieses Material entspricht den Regeln der Technik. Deshalb lassen Hersteller und Importeure ihr Material beim SEV prüfen, und deshalb achten Konsumenten beim Kauf von elektrischen Erzeugnissen auf das Sicherheitszeichen.

#### Auskunft:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach,  
8034 Zürich, Telefon 01/384 91 11 – Telex 817 431 – Telefax 01/422 14 26

